

**Projet Homère**  
Le site de la Langue Grecque  
[Retour vers l'accueil](#)

[Déconnexion \[ Elpida \]](#) | 
 [0 nouveau message](#) | 
 [FAQ](#) | 
 [Rechercher](#) | 
 [Membres](#) | 
 [Panneau de contrôle de l'utilisateur](#)

Dernière visite le : Mer Nov 05, 2008 12:11 pm | 
 Nous sommes actuellement le Mer Nov 05, 2008 4:41 pm

[Voir les messages sans réponses](#) | 
 [Voir les sujets actifs](#) | 
 [Voir les nouveaux messages](#) | 
 [Voir vos messages](#)

[Index du forum](#) » 
 [Espace Traduction Homère](#) » 
 [Entrainement pour la traduction de chansons](#)  
 Heures au format UTC + 2 heures [ [Heure d'été](#) ]






## Dyo mas










**Modérateurs:** [Dino](#), [Elpida](#), [nowhereman](#), [Pirouette](#), [William](#), [Nico](#)











[ [Panneau de contrôle du modérateur](#) ]

[new topic](#) | 
 [postreply](#) | 
 Page 1 sur 1 [ 4 messages ]

[S'abonner au sujet](#) | 
 [Ajouter ce sujet aux favoris](#) | 
 [Imprimer](#) | 
 [Envoyer par e-mail à un ami](#) | 
 [Sujet précédent](#) | 
 [Sujet suivant](#)

Auteur	Message
<p><b>Helene</b></p> <p><a href="#">online</a></p> <p>Administrateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Lun Jan 14, 2008 2:22 pm  <b>Messages:</b> 4077  <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce</p>	<p><b>Sujet du message:</b> Dyo mas <span style="float: right;">☑ <b>Publié:</b> Mar Mai 27, 2008 11:44 pm</span></p> <p>Cette chanson d'Andonis Rèmos et Irini Merkouri a été proposée Claudia dans le forum musique grecque. Je place les paroles ici pour la traduction</p> <p><b>Δυο μας</b></p> <p>Στίχοι: Τάσος Βουγιατζής                  Μουσική: Σόλων Αποστολάκης                  Πρώτη εκτέλεση: Ειρήνη Μερκούρη &amp; Αντώνης Ρέμος ( Ντουέτο )</p> <p>νύχτα την αγάπη φανερώνεις                  μένα κατακόκκινο φιλί                  ήρεμα κι απλά μου το δηλώνεις                  πως εσύ μ' αγάπησες πολύ</p> <p>νύχτα στην καρδιά μου θα σε φέρω                  δρόμο θα ανοίξω να περνάς                  μια ζωή κι απόψε σου προσφέρω                  μια ζωή που φτιάχτηκε για μας</p> <p>Δυο μας μέσα στο όνειρό μας                  έρωτας θεός μας ταξιδεύει                  δυο μας για τον εαυτό μας                  φτάνει η χαρά και περισσεύει</p> <p>νύχτα τα λόγια κρυμμένα                  χίλια μυστικά σου να μου πεις                  νύχτα παραδόθηκα σε σένα                  χωριστά δεν ζούμε πια εμείς</p> <p>Δυο μας μέσα στο όνειρό μας                  έρωτας θεός μας ταξιδεύει                  δυο μας για τον εαυτό μας                  φτάνει η χαρά και περισσεύει</p> <p style="text-align: right;">     </p>

Haut		 <a href="#">profile</a>  <a href="#">pm</a>	 <a href="#">edit</a>  <a href="#">quote</a>
<p><b>Helene</b></p> <p><a href="#">online</a></p> <p>Administrateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Lun Jan 14, 2008 2:22 pm  <b>Messages:</b> 4077  <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce</p>	<p><b>Sujet du message:</b></p> <p style="text-align: right;"><b>Publié:</b> Mer Mai 28, 2008 12:56 am</p> <p>Voici la traduction pour faire plaisir à Claudia</p> <p>Tous les deux</p> <p>νύχτα την αγάπη φανερώνεις          μένα κατακόκκινο φιλί          ήρεμα κι απλά μου το δηλώνεις          πως εσύ μ' αγάπησες πολύ</p> <p>Nuit, tu dévoiles l'amour          Avec un baiser écarlate          Tout simplement tu me declares          Que tu m'as aimé (beaucoup) à la folie</p> <p>νύχτα στην καρδιά μου θα σε φέρω          δρόμο θα ανοίξω να περνάς          μια ζωή κι απόψε σου προσφέρω          μια ζωή που φτιάχτηκε για μας</p> <p>Nuit je te porterai dans mon Coeur          J'ouvrirai le chemin pour que tu passes          Une vie et ce soir je t'offre          Une vie conçue (engendrée) pour nous</p> <p>Δυο μας μέσα στο όνειρό μας          έρωτας θεός μας ταξιδεύει          δυο μας για τον εαυτό μας          φτάνει η χαρά και περισσεύει</p> <p>Tous les deux dans notre rêve          Amour divin qui nous voyage          Tous les deux rien que pour nous          une joie débordante</p> <p>νύχτα τα λόγια κρυμμένα          χίλια μυστικά σου να μου πεις          νύχτα παραδόθηκα σε σένα          χωριστά δεν ζούμε πια εμείς</p> <p>Nuit, des paroles cachées          Révèle-moi (dis-moi) tes milliers de secrets          Nuit je me suis rendu à toi          On ne pet plus vivre séparé désormais</p> <p>Δυο μας μέσα στο όνειρό μας          έρωτας θεός μας ταξιδεύει          δυο μας για τον εαυτό μας          φτάνει η χαρά και περισσεύει</p> <p>Tous les deux dans notre rêve          Amour divin qui nous voyage          Tous les deux rien que pour nous          une joie débordante</p>		
		   	

<b>Haut</b>		<a href="#">profile</a>	<a href="#">pm</a>	<a href="#">edit</a>	<a href="#">quote</a>
<b>Claudia</b>	<b>Sujet du message:</b>			<b>Publié:</b> Mer Mai 28, 2008 1:04 am	
<p><b>offline</b></p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mer Jan 16, 2008 9:25 pm <b>Messages:</b> 443 <b>Localisation:</b> Craiova,Roumanie</p>	<p>Merci pour la traduction,Hélène. Ces deux chanteurs ont de très belles voix!!</p> <hr/> <p>Mens sana in corpore sano(Νούς υγιής εν σώματι υγιεί)</p>			   	
<b>Haut</b>		<a href="#">profile</a>	<a href="#">pm</a>	<a href="#">edit</a>	<a href="#">quote</a>
<b>Helene</b>	<b>Sujet du message:</b>			<b>Publié:</b> Mer Mai 28, 2008 1:06 am	
<p><b>online</b></p> <p>Administrateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Lun Jan 14, 2008 2:22 pm <b>Messages:</b> 4077 <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce</p>	<p>De rien. Je les aime bien aussi Claudia 😊</p>			   	
<b>Haut</b>		<a href="#">profile</a>	<a href="#">pm</a>	<a href="#">edit</a>	<a href="#">quote</a>
<p>Afficher les messages depuis: <input type="text" value="Tous les messages"/> Trier par <input type="text" value="Date du message"/> <input type="text" value="Croissant"/> <input type="text" value="Aller"/></p>					

[new topic](#) [postreply](#) **Page 1 sur 1** [ 4 messages ]

[Index du forum](#) » [Espace Traduction Homère](#) » [Entrainement pour la traduction de chansons](#)  
Heures au format UTC + 2 heures [ [Heure d'été](#) ]

**Qui est en ligne ?**

Utilisateurs parcourant actuellement ce forum : **Elpida** et 0 invités

Outils de modération rapide:

Vous **pouvez** publier de nouveaux sujets dans ce forum  
 Vous **pouvez** répondre aux sujets dans ce forum  
 Vous **pouvez** éditer vos messages dans ce forum  
 Vous **pouvez** supprimer vos messages dans ce forum

Rechercher pour:  Sauter vers:

Powered by [phpBB](#) © 2000, 2002, 2005, 2007 phpBB Group  
 Translated by [phpBB.fr](#) © 2007, 2008 [phpBB.fr](#)